

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«Минский государственный лингвистический университет»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе учреждения
образования «Минский государственный
лингвистический университет»


_____ Е. П. Бетеня

«29» июня _____ 2023 г.

Регистрационный № УД-506/01/08/1уч

ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫЙ МОДУЛЬ I
Учебная программа учреждения высшего образования
по модулю для специальности

6-05-0231-02 «Переводческое дело (с указанием языков)»

2023 г.

Учебная программа составлена на основе общеобразовательного стандарта общего высшего образования по специальности 6-05-0231-02 «Переводческое дело (с указанием языков)» и учебных планов МГЛУ по специальности.

СОСТАВИТЕЛИ:

Н. В. Супрунчук, доцент кафедры общего языкознания УО «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент;

Е. А. Акуленко, доцент кафедры общего языкознания УО «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент;

Т. В. Балущ, доцент кафедры общего языкознания УО «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент;

Л. С. Кныш, доцент кафедры белорусского языка и литературы УО «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент;

Е. В. Ксендзова, доцент кафедры общего языкознания УО «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент;

В. В. Леонтьева, доцент кафедры общего языкознания УО «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент;

О. В. Семенькевич, доцент кафедры белорусского языка и литературы УО «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук

РЕЦЕНЗЕНТЫ

О. В. Зуева, доцент кафедры русского языка Белорусского государственного университета, кандидат филологических наук, доцент;

И. С. Каминская, доцент кафедры славянских языков УО «Минский государственный лингвистический университет», кандидат педагогических наук

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

кафедрой общего языкознания УО «Минский государственный лингвистический университет» (протокол № 14 от 29.06.2023 г.);

кафедрой белорусского языка и литературы УО «Минский государственный лингвистический университет» (протокол № 13 от 28.06.2023 г.);

научно-методическим советом УО «Минский государственный лингвистический университет» (протокол № 10 от 29.06.2023).

I. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

«Профессионально ориентированный модуль I» включает в себя три учебные дисциплины: «Введение в языкознание», «Белорусский язык для профессиональных целей» и «Русский язык для профессиональных целей» – и является составной частью профессиональной подготовки переводчиков.

Цель изучения данного модуля – формирование способности и готовности к саморазвитию и самосовершенствованию в профессиональной деятельности.

Основными задачами изучения дисциплины «Введение в языкознание» являются:

- формирование представления об общественной сущности языка и его функциях, а также о взаимосвязи языка и мышления;

- формирование знаний о языке как знаковой системе, его свойствах и уровнях, об основных единицах языка и типах универсальных отношений между ними;

- расширение знаний о подсистемах языка, его звуковой природе, типах языковых значений и способах их выражения, этапах развития письма, наиболее распространённых алфавитах и их истории;

- ознакомление с принципами классификации языков мира, взаимосвязями языка с историей и культурой народа;

- развитие умений и выработка навыков применять теоретические положения лингвистики в ходе анализа фактов родного и иностранного языков, а также на практике в профессиональной деятельности.

Основными задачами изучения дисциплин «Белорусский язык для профессиональных целей» и «Русский язык для профессиональных целей» являются:

- повышение культуры устной и письменной речи, что подразумевает знание норм литературного языка, умение отбирать языковые средства в зависимости от ситуации общения, коммуникативной задачи, жанра создаваемого, переводимого или редактируемого текста;

- формирование представления об особенностях письменной и устной форм общения в рамках научной и деловой коммуникации.

В системе подготовки специалистов с высшим образованием в соответствии с учебными планами специальности 6-05-0231-02 «Переводческое дело (с указанием языков)» «Профессионально ориентированный модуль I» входит в государственный компонент.

В общей системе профессиональной подготовки переводчиков знание учебных дисциплин модуля необходимо для изучения модуля «Лингвистика и переводоведение» (учебных дисциплин «Сопоставительная лексикология», «Сопоставительная стилистика»), модуля «Современные стратегии перевода» (дисциплина «Реферативный перевод») и др.

В результате изучения учебной дисциплины «Введение в языкознание» студенты должны

знать:

- основные свойства, функции и единицы языка, закономерности его развития;

- типы отношений в языковой системе;

- типы языковых значений и способы их выражения;

- этапы развития письма, наиболее распространенные алфавиты;

уметь:

- применять теоретические положения лингвистики в ходе анализа изучаемых языков и в практической профессиональной деятельности;

- определять типы отношений между языковыми единицами;

- описывать артикуляционные и акустические характеристики звуков и признаки фонем;

- определять типы семантических изменений;

- отличать лексическое значение от грамматического;

- определять способы выражения грамматических значений;

- выявлять типы и способы синтаксических связей;

владеть:

- методами лингвистического анализа.

В результате изучения учебных дисциплин «Белорусский язык для профессиональных целей» и «Русский язык для профессиональных целей» студенты должны

знать:

- место белорусского и русского языков среди других языков; языковую ситуацию в Республике Беларусь (билингвизм, трасянка, интерференция);

- определение литературно-языковой нормы; свойства и типы норм белорусского и русского языков;

- особенности лексической системы белорусского и русского языков; основные типы отношений в лексике, специфику словоупотребления;

- систему частей речи в изучаемых языках;

- классификацию предложений; правила построения синтаксических конструкций белорусского и русского языков;

- нормы белорусской и русской пунктуации;

- функциональные стили речи и их основные черты;

- основы речевого этикета и правила публичного выступления;

уметь:

- определять типы норм белорусского и русского языков;

- определять принципы орфографии белорусского и русского языков;

- определять стиль речи и строить тексты в определенном стиле;

- применять общелингвистические знания при подготовке и редактировании текста перевода;

- оформлять цитаты, ссылки, перечни, названия, личные имена;

- готовить и представлять презентацию и текст публичного выступления;

владеть:

– основными нормами литературного языка (орфоэпическими, лексическими, морфологическими, синтаксическими, орфографическими, пунктуационными, стилистическими);

– правилами речевого этикета и делового общения.

В соответствии с учебными планами специальности 6-05-0231-02 «Переводческое дело (с указанием языков)» изучение данного модуля должно обеспечить формирование универсальной компетенции УК-5 – быть способным к саморазвитию и совершенствованию в профессиональной деятельности.

Изучение учебной дисциплины «Введение в языкознание» направлено на формирование базовой профессиональной компетенции БПК-1 – применять семиотическую концепцию языка, знания о языковой структуре и функциях языка в профессиональной деятельности.

Изучение учебных дисциплин «Белорусский язык для профессиональных целей» и «Русский язык для профессиональных целей» направлено на формирование следующей универсальной компетенции УК-10 – использовать основные понятия и термины лексики белорусского и русского языков, владеть культурой устной и письменной речи при осуществлении коммуникации в профессиональной деятельности.

Содержание учебных дисциплин модуля, формы контроля и технологии обучения направлены не только на приобретение обучающимися теоретических знаний, практических умений и навыков, необходимых для освоения специальности, но и на развитие их ценностно-личностного, духовного потенциала, формирование у них гражданско-патриотических качеств, готовности к активному участию в экономической, культурной и общественной жизни страны.

В соответствии с учебными планами специальности 6-05-0231-02 «Переводческое дело (с указанием языков)» общее количество часов, отводимое на изучение учебной дисциплины модуля «Введение в языкознание», составляет 100 академических часов, из них 54 аудиторных (36 часов лекционных и 18 часов семинарских занятий). Самостоятельная работа студентов планируется в объеме 46 академических часов.

Учебная дисциплина изучается в течение первого семестра на I курсе. Форма промежуточной аттестации — экзамен по окончании изучения учебной дисциплины. Трудоемкость учебной дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

В соответствии с учебными планами специальности 6-05-0231-02 «Переводческое дело (с указанием языков)» общее количество часов, отводимое на изучение учебной дисциплины «Белорусский язык для профессиональных целей», составляет 90 академических часов, из них 34 аудиторных (34 часа практических занятий). Самостоятельная работа студентов планируется в объеме 56 академических часов. По учебной дисциплине могут быть предусмотрены рефераты, текущие письменные работы и др.

Учебная дисциплина изучается на белорусском языке в течение первого семестра на I курсе. Форма промежуточной аттестации — зачет окончания изучения учебной дисциплины. Трудоемкость учебной дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

В соответствии с учебными планами специальности 6-05-0231-02 «Переводческое дело (с указанием языков)» общее количество часов, отводимое на изучение учебной дисциплины «Русский язык для профессиональных целей», составляет 90 академических часов, из них 34 аудиторных (34 часа практических занятий). Самостоятельная работа студентов планируется в объеме 56 академических часов. По учебной дисциплине могут быть предусмотрены текущие рефераты, письменные работы и др.

Учебная дисциплина изучается на русском языке в течение первого семестра на I курсе. Форма промежуточной аттестации — зачет окончания изучения учебной дисциплины. Трудоемкость учебной дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Форма получения высшего образования — очная (дневная).